

钱锺书有没有斥责过马悦然？

清华教授考证称“有出处” “出处”书籍责编认为“可信度很低”

近日，清华大学教授肖鹰发表考证长文称，钱锺书确曾当面斥责诺贝尔文学奖评委马悦然，并有言辞尖刻的引文。马悦然回应称，被钱锺书斥责一事是“谣言”。昨晚，记者找到“斥责”一说的原始出处《魔镜里的钱锺书》。该书责编、曾与钱锺书有过交往的李世跃认为，“钱斥责马”可信度很低，认为这种考证“有些挑事”。

万言长文提及“往事”

3月20日，肖鹰在《中华读书报》上发表万言长文《钱锺书的确斥责过马悦然》，指出多年来广泛流传的“钱锺书斥责诺贝尔文学奖评委马悦然”一说有根据——作家张建术曾撰写、经钱锺书本人生前亲自审阅、在正式期刊刊载的报告文学《魔镜里的钱锺书》。

记者昨天在上海图书馆找到了由文化艺术出版社2010年1月出版的《魔镜里的钱锺书》，在第10章节《童心狂叟》里找到了下述文本：

更早的时候，诺贝尔评奖委员会的汉学家马悦然上府拜访他，那次，钱锺书一面以礼相待，一面对着他大名鼎鼎的马博士，说出一番尖锐的话来。他说：“你跑到这里来神气什么？你不就是仗着我们中国混你这饭碗吗？你懂中国吗？你会说几句中国话，不就会说‘你好’、‘你吃了吗’这么几句吗？在瑞典你是中国文学专家，到中国来你说你是诺贝尔文学奖评奖委员会的专家，那钱是你给的吗？你说实话，你有投票表决权吗？作为汉学家，你在外面都做了什么工作？巴金的书被译成那样，欺负巴金不懂英文是不是？那种烂译本谁会给奖？别的国家都可以用原



■ 马悦然与妻子陈文芬

文参加评奖，中国作品就非得译成英文才能参评，有这道理吗？”

该章节写的是钱锺书特立独行，率真直言，藏有一颗童心。马悦然拜访之事作为轶事插补，不是叙说重点。

此外，肖鹰还列举学者王元化的文章《一九九一年回忆录》作为佐证。文中写道：“我和马悦然相识在（上世纪）80年代初，他是由钱锺书介绍给我的……当时马悦然还不是瑞典皇家学院的院士。他当选为院士以后，不知为了什么，钱锺书就和他逐渐疏远，以至断绝往来了。”

发表声明澄清事实

3月23日，马悦然发表了一篇英语声明《马悦然声明：关于钱锺书》，文中回顾了当时和钱锺书见面经过，马悦然认定此次风波出于“近来的谣

言”，希望加以澄清。

“我曾与钱锺书先生和他的妻子杨绛在两个场合见面。”马悦然回忆，他们第一次会面是1981年夏天，第二次是1982年8月，这两次会面，他都是以《欧洲科学基础工程：中国文学1900-1949文选》的负责人身份拜访。“1981年夏，我去北京拜访钱锺书先生，讨论添加第五卷散文文类的可能性。钱锺书不赞成这项计划。我的第二次访问在1982年的8月，我们继续这一方案探讨。钱锺书先生向我主动提出的方案表示感谢。”马悦然后来才知道，钱锺书修书给王元化介绍了马悦然，得王的帮助，马悦然和很多中国作家诗人取得了联系。

“我在1985年成为瑞典学院成员。在我与钱锺书先生会面期间，我们从未讨论过有关瑞典学院的事，也没有谈论

我的汉语翻译工作。我一直尊敬钱锺书先生和他的妻子杨绛。令我印象很深的是，他俩都尊重我在西方为中国文学的普及和鉴赏所作的努力。”

关于钱锺书斥责马悦然的传言，马悦然夫人陈文芬2011年曾明确否认：“马悦然1981、1982年两次拜访钱锺书，杨绛先生皆在场。那一系列拜访中国文人的活动，进行录音采访，有档案。全程未谈诺奖，更无谈过巴金作品。”马悦然发表声明后，肖鹰在新浪博客批评对方缺真少诚。

此说来源无从考证

肖鹰撰文立论的根据，主要是张建术的报告文学。记者打听到，该报告文学1995年首发于《传记文学》，据称曾送钱锺书审阅，钱锺书是何种反馈或有没有反馈，随着杂志责编刘向宏去世已无从考证。作者张建术使用了直接引语，是否有录音旁证，目前不知。张建术没有手机可联络，暂时也没有对这段“直接引语”予以解释。李世跃承认，出版时他没有对这一段话进行核实，也没有听到过那两次谈话的录音。他曾参与编写《钱锺书研究》丛书，钱锺书泼了冷水，说研究他的意义不大。李世跃曾跟钱先生有过往来，他相信钱锺书不会这么尖刻。

陈文芬曾分析，这段“直接引语”至少不能全信。最大的硬伤是，资料可查，1982年汉学家马悦然尚未任瑞典学院的院士，引张建术所述，钱锺书斥马悦然“到中国来你说你是诺贝尔文学奖评奖委员会的专家”这句话是站不住脚的。

本报记者 乐梦融 实习生 裴蓓

本报讯 “父亲肯定也不希望打官司，但走到这一步只有这条路。”昨日，季羨林之子季承召开媒体通气会称，已向北京市第一中级人民法院交纳54万余元的诉讼费。这意味着标的为1亿元的季承诉北大要求返还季羨林遗产案，正式完成立案手续，等待开庭。

此事件起因因为：2001年，季羨林与北京大学签订捐赠协议，分批捐赠自己所藏的14类577件文物。季承方面表示，季羨林后来否定了这次捐赠，并留下字条要求由儿子季承全权处理与北大协商此事。2009年季羨林去世后，季承一直与北大协商，试图让对方返还这批藏品，在协商3年未果的情况下最终诉诸法律。

对于有关“大师之后贪财争产”的质疑声，季承表示自己起诉虽是为要回文物，但不是为了占有和享受，“如果胜诉，我会拍卖部分文物，筹集资金设立‘季羨林奖金’，基金数额1亿元人民币，主要用来奖励国学、文学、历史、翻译等文科学科的研究成果，每年一评。”季承认为与其让这批文物躺在北大的地下仓库中，不如拿出来发挥更大的作用，鼓励大家做研究、出成果，“这也符合父亲一贯的想法。”他还表示愿意与北大合作运作此事。昨日，北大新闻发言人表示尚未收到法院正式文书，不愿作出评论。（闻逸）

上海港华医院整形外科

【地址】淮海西路282号【电话】62807733

全国连锁服务热线:400-622-2046 www.pic2046.com

上影永华·海上国际影城

浮云幻梦 缱绻留声 风华绝代 星影流金

新衡山：追忆张国荣十周年电影回顾展

觉得你未曾远离，可转眼已十年……4月新衡山电影院倾情举办“追忆‘哥哥’张国荣电影回顾展”！

LESLIE CHEUNG 張國榮

追忆怀念「哥哥」——張國榮十周年影展

浮云幻梦 缱绻留声 星影流金 风华绝代

4月1日20:00《异度空间》售价20元
4月11日21:00《霸王别姬》售价30元
4月18日21:00《夜半歌声》售价30元
4月25日21:00《东邪西毒》售价30元
*详细排片情况按影院当天公布为准

4月1日20:00《异度空间》售价20元
4月11日21:00《霸王别姬》售价41元
4月18日21:00《夜半歌声》售价41元
4月25日21:00《东邪西毒》售价41元

新衡山电影院4月活动

【早起优惠多】

每天上午9点档特价电影仅售25-30元。

【纪念张国荣10周年影展】

4月每周四晚21:00放映一部张国荣经典电影《霸王别姬》《倩女幽魂》《异度空间》《东邪西毒》，详情请关注影院微博和排片公告，售价仅41元！

【票根优惠多】

4月凭新衡山电影院票根至“拿破仑巧克力吧”可享受指定产品20元抵扣优惠！

【微博转发有礼】

关注新衡山官方微博参与互动活动，即有机会获得话剧票等丰富礼品。

【看电影中大奖】

每周末购买正价电影票2张可获得体育彩票刮刮卡一张，好运会不会降临呢？

上影永华·海上国际影城「家谱」

上影永华电影院：
虹桥路1号港汇恒隆广场六楼
新浪微博：
www.weibo.com/sfgyonghua
上海超级电影世界：
肇嘉浜路1111号美罗城5楼
官方微博：
www.weibo.com/u/2169894121
新衡山电影院：
衡山路838号
官方微博：
www.weibo.com/xinhengshan
“海上国际”莘庄店：
沪闵路6088号凯德龙之梦四楼
官方微博：
www.weibo.com/shxzipic
“海上国际”南桥店：
奉贤区百齐路288号百联购物中心二期四楼
官方微博：
www.weibo.com/shnqpac
“海上国际”喜玛拉雅店：
浦东新区芳甸路1188弄喜玛拉雅中心七楼
官方微博：
www.weibo.com/picxnlly
新世界电影城：
南京西路2号新世界商城12楼
官方微博：
www.weibo.com/xsjyc